



AUTORIDAD MARÍTIMA DE PANAMÁ
Dirección General de la Gente de Mar

Revisión No.1

CIRCULAR
DGGM-022-2014-UCYC

PARA: Consulados Privativos de Marina Mercante y Oficinas Regionales de Documentación de la Autoridad Marítima de Panamá

DE: 
José Luis Aizpurúa, MSC
Director General



ASUNTO: **NUEVA DISPOSICIÓN PARA EL TRAMITE DEL CURSO BÁSICO DE PROTECCIÓN**

FECHA: 24 de septiembre de 2014

La presente circular tiene como propósito informar la nueva directriz por parte de la Dirección General de la Gente de Mar, en cuanto al trámite a seguir por los Consulados Privativos de Marina Mercante y Oficinas Regionales de Documentación de la Autoridad Marítima de Panamá, con relación al Endoso de los Cursos de Formación Básica en Seguridad y Protección, requeridos por la Regla VI/1 (Sección A-VI/1 y Sección A-VI/6) del Convenio STCW'78, enmendado y su Código.

Se entiende por Cursos de Formación Básica en Seguridad y Protección, lo siguiente:

1. Técnica de Supervivencia Personal, OMI 1.19.
2. Prevención y Lucha Contra Incendios, OMI 1.20.
3. Primeros Auxilios Básicos, OMI 1.13.
4. Seguridad Personal y Responsabilidad Social, OMI 1.21.
5. Formación en Sensibilización sobre Protección para toda la Gente de Mar, OMI 3.27.

A partir de la fecha, todos los Consulados Privativos de Marina Mercante estarán autorizados a emitir el Endoso del Certificado de Curso Modelo OMI denominado "Formación en sensibilización sobre protección para toda la Gente de Mar (OMI 3.27)", para lo cual habrán de utilizar el Documento de Valor conocido como "Certificado de Refrendo de los Cursos Básicos de Oficiales y Marineros".

De lo anterior se desprende que esta Dirección General NO requerirá en lo sucesivo el envío de documentación para evaluación por parte de las Oficinas Regionales de Documentación en lo relativo al curso en comento.

Las Oficinas Regionales de Documentación que dentro de su proceso de evaluación actualmente cuenten con algún caso referente al curso en comento, utilizar el Documento de Valor conocido como "Certificado de Refrendo de los Cursos Básicos de Oficiales y Marineros", de no tener este Documento de Valor en existencia deberá solicitarlo.

Para el cobro por el endoso del Curso Modelo OMI 3.27, habrá que apegarse a lo establecido en el Artículo 8 de la Resolución J.D. No.064-2010, en la cual se fijan las tarifas para los Endosos de los Cursos Básicos de la Gente de Mar de nacionalidad panameña y extranjera que presten servicios a bordo de buques de nuestro Paellón, y las siguientes circulares emitidas por esta Administración¹:

¹ Se agregan los párrafos que explican cómo se deben realizar los cobros de endosos y su extensión.

1. Circular **DGGM-UCYC-021-2013** de 24 de octubre de 2013: donde la Dirección General de la Gente de Mar informa sobre el cumplimiento de los requisitos mínimos de formación en aspectos relacionados con la protección para toda la gente de mar comprendido en el Capítulo VI y la Sección A-VI del Convenio STCW'78, enmendado y su respectivo Código de Formación.
2. Circular **DGGM-001-2011-DTIT** de 03 de enero de 2011: donde se recuerda la forma de cobrar los endosos de cursos de acuerdo al Artículo Octavo de la Resolución J.D. No.064-2010.

Dado lo anterior, todos los Consulados Privativos de Marina Mercante y las Oficinas Autorizadas por la Autoridad Marítima de Panamá deberán realizar el cobro de los endosos de cursos de la siguiente manera:

I. Cuando los cursos estén vigentes:

1. CURSOS BÁSICOS DE SEGURIDAD Y PROTECCIÓN

a. En un solo certificado

- i. VEINTE DÓLARES CON 00/100 (USD\$20.00)
- ii. Adicionar el cobro por manejo de documentación de DIEZ DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00)
 - En Total se cobrará al solicitante TREINTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$30.00) por el endoso de los cursos básicos en un solo Certificado.

Cursos	Tarifa
Cursos Básicos (5) en un solo certificado	USD\$20.00
Manejo Consular de Documentación	USD\$10.00
Total a Cobrar	USD\$30.00

b. En certificados individuales (Por separado)

- i. Cada curso DIEZ DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00)
- ii. Adicionar el cobro por manejo de documentación de DIEZ DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00)
 - En Total se cobrará al solicitante VEINTE DÓLARES CON 00/100 (USD\$20.00) por el endoso de los cursos básicos por cada curso en un certificado individual.

Cursos Vigentes separados	Tarifa
Técnica de Supervivencia Personal, OMI 1.19	USD\$10.00
Prevención y Lucha Contra Incendios, OMI 1.20	USD\$10.00
Primeros Auxilios Básicos, OMI 1.13	USD\$10.00
Seguridad Personal y Responsabilidad Social, OMI 1.21	USD\$10.00
Formación en Sensibilización sobre Protección para toda la Gente de Mar, OMI 3.27	USD\$10.00
Manejo Consular de Documentación (USD\$10.00 x 5)	USD\$50.00
Total a Cobrar	USD\$100.00

2. CURSO ESPECIALIZADO

- a. Cada curso a endosar TREINTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$30.00)
- b. Adicionar el cobro por manejo de documentación de DIEZ DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00)
 - i. En Total se cobrará al solicitante CUARENTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$40.00) por el endoso del curso especializado.

Cursos Especializados	Tarifa
Formación sobre protección para la gente de mar que tenga asignadas tareas de protección (OMI 3.26)	USD\$30.00
Manejo Consular de Documentación	USD\$10.00
Total a Cobrar	USD\$40.00

II. Cuando los cursos estén vencidos o tengan más de cinco (5) años de haber sido expedidos:

1. CURSOS BÁSICOS DE SEGURIDAD Y PROTECCIÓN

a. **En un solo certificado**

- i. CUARENTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$20.00 del endoso + USD\$20.00 de la extensión)
- ii. Adicionar el cobro por manejo de documentación de DIEZ DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00)
 - En Total se cobrará al solicitante CINCUENTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$50.00) por el endoso de los cursos básicos en un solo Certificado.

Cursos	Tarifa
Cursos Básicos (5) en un solo certificado	USD\$20.00
Extensión del endoso	USD\$20.00
Manejo Consular de Documentación	USD\$10.00
Total a Cobrar	USD\$50.00

b. **En certificados individuales (Por separado)**

- i. Cada curso VEINTE DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00 del curso básico individual + USD\$10.00 de extensión individual)
- ii. Adicionar el cobro por manejo de documentación de DIEZ DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00)
 - En Total se cobrará al solicitante TREINTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$30.00) por el endoso de los cursos básicos por cada curso en un certificado individual.

Cursos separados	Tarifa
Técnica de Supervivencia Personal, OMI 1.19	USD\$10.00
Prevención y Lucha Contra Incendios, OMI 1.20	USD\$10.00
Primeros Auxilios Básicos, OMI 1.13	USD\$10.00
Seguridad Personal y Responsabilidad Social, OMI 1.21	USD\$10.00
Formación en Sensibilización sobre Protección para toda la Gente de Mar, OMI 3.27	USD\$10.00
Extensión del Endoso (USD\$10.00 x 5)	USD\$50.00
Manejo Consular de Documentación (USD\$10.00 x 5)	USD\$50.00
Total a Cobrar	USD\$150.00

2. **CURSO ESPECIALIZADO**

- a. Cada curso a endosar CINCUENTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$30.00 del endoso + USD\$20.00 de la extensión)
- b. Adicionar el cobro por manejo de documentación de DIEZ DÓLARES CON 00/100 (USD\$10.00)
 - i. En Total se cobrará al solicitante SESENTA DÓLARES CON 00/100 (USD\$60.00) por el endoso del curso especializado.

Cursos Especializados	Tarifa
Formación sobre protección para la gente de mar que tenga asignadas tareas de protección (OMI 3.26)	USD\$30.00
Extensión del Endoso	USD\$20.00
Manejo Consular de Documentación	USD\$10.00
Total a Cobrar	USD\$60.00

Se insta a todos los Consulados Privativos de Marina Mercante a realizar sus solicitudes del Documento de Valor conocido como “Certificado de Refrendo de los Cursos Básicos de Oficiales y Marineros”, a fin de contar con el inventario necesario para satisfacer la demanda del mercado.

Octubre 2014 – Revisión No.1: Se agregan los párrafos que explican cómo se deben realizar los cobros de endosos y su extensión.


 /JRdeC/jnss




PANAMA MARITIME AUTHORITY
General Directorate of Seafarers

Revision No.1

CIRCULAR
DGGM-022-2014-UCYC

FOR: Merchant Marine Consulates and Regional Documentation Offices of the Panama Maritime Authority

FROM: 
José Luis Aizpurúa, MSC
General Director



SUBJECT: NEW DISPOSITION TO ISSUE THE BASIC TRAINING IN SECURITY COURSE

DATE: September 24, 2014

The purpose of this circular is to inform the new guidance from the General Directorate of Seafarers, about the procedure to be followed by the Merchant Marine Consulates and the Regional Documentation Offices of the Panama Maritime Authority, concerning to the Endorsement of the training course about safety and security, required by Regulation VI/1 (Section A-VI/1 and Section A-VI/6) of the Convention STCW'78, amended and his Code.

It is understood by Basic Training in Safety and Security Courses, the following

1. Personal Survival Techniques, IMO 1.19.
2. Fire Prevention and Basic Fire Fighting, IMO 1.20.
3. Elementary First Aid, IMO 1.13.
4. Personal Safety and Social Responsibilities, IMO 1.21.
5. Security Awareness Training for all Seafarers, IMO 3.27.

As of this date, all Merchant Marine Consulates will be authorized to endorse the IMO Model Course named "Security Awareness Training for all Seafarers (IMO 3.27)", for which they shall use the Value Document known as "Endorsement Certificate for Basic Safety Training Courses for Officers and Ratings".

Therefore, this General Directorate will NOT continue requiring to send of the documentation regarding the Fifth Basic Course for the evaluation of the Regional Documentation Offices.

The Regional Documentation Offices that in its evaluation process has a case relating to the course in comment use the Value Document known as "Endorsement Certificate for Basic Safety Training Courses for Officers and Ratings", if not have this Document Value available shall apply.

The fee for the endorsement of the IMO Course 3.27, is established in Article 8 of Resolution J.D. No.064-2010, which determines the fees for the endorsement of the Basic Safety Training Courses for Panamanian and foreign seafarers who work on board Panamanian vessels and the followings circulars issued by this Authority¹:

1. Circular **DGGM-UCYC-021-2013** of October 24, 2013: where the General Directorate of Seafarers inform on the compliance with the minimum training requirements in areas related to protection for all

¹ Paragraphs that explain how to make the charges for endorsements and extension of endorsements are added.

seafarers established in Chapter VI and Section A-VI of the Convention STCW'78, as amended and their respective STCW Code.

2. Circular **DGGM-001-2011-DTIT** of January 03, 2011: where recall the form to charge the endorsement of courses according to Article Eight of Resolution J.D. No.064-2010.

Given the above, all Merchant Marine Consulates and Authorized Offices by the Panama Maritime Authority should make collecting endorsements courses as follows:

I. When the courses are valid:

1. BASIC TRAINING IN SAFETY AND SECURITY COURSES

a. In a **single certificate**

- i. TWENTY DOLLARS (USD\$20.00)
- ii. Add the charge for handling documentation of TEN DOLLARS (USD\$10.00)
 - In total will be charged to the applicant THIRTY DOLLARS (USD\$30.00) for the endorsement of the basic courses in a single Certificate.

Courses	Fee
Basic Courses (5) in a single certificate	USD\$20.00
Consular Documentation Handling	USD\$10.00
Total to charge	USD\$30.00

b. In an **individual certificate (Separately)**

- i. Each course TEN DOLLARS (USD\$10.00)
- ii. Add the charge for handling documentation of TEN DOLLARS (USD\$10.00)
 - In total will be charged to the applicant TWENTY DOLLARS (USD\$20.00) for the endorsement of the basic courses for each course on an individual certificate.

Individual certificate (Separately)	Fee
Elementary First Aid, OMI 1.13	USD\$10.00
Personal Survival Techniques, OMI 1.19	USD\$10.00
Fire Prevention and Basic Fire Fighting, OMI 1.20	USD\$10.00
Personal Safety and Social Responsibilities, OMI 1.21	USD\$10.00
Security Awareness Training for all Seafarers, OMI 3.27	USD\$10.00
Consular Documentation Handling (USD\$10.00 x 5)	USD\$50.00
Total to charge	USD\$100.00

2. SPECIALIZED COURSE

- a. Each course to endorse THIRTY DOLLARS (USD\$30.00)
- b. Add the charge for handling documentation of TEN DOLLARS (USD\$10.00)
 - i. In total will be charged to the applicant FORTY DOLLARS (USD\$40.00) for the endorsement of the Specialized Course.

Specialized Courses	Fee
Security Training for Seafarers with Designated Security Duties (OMI 3.26)	USD\$30.00
Consular Documentation Handling	USD\$10.00
Total to charge	USD\$60.00

II. When the courses are expired or have more than five (5) years of issuance

1. BASIC TRAINING IN SAFETY AND SECURITY COURSES

a. In a **single certificate**

- i. FORTY DOLLARS (USD\$20.00 for the endorsement + USD\$20.00 for the extension)
- ii. Add the charge for handling documentation of TEN DOLLARS (USD\$10.00)
 - In total will be charged to the applicant FIFTY DOLLARS (USD\$50.00) for the endorsement of the basic courses in a single Certificate.

Courses	Fee
Basic Courses (5) in a single certificate	USD\$20.00
Extension of the endorsement	USD\$20.00
Consular Documentation Handling	USD\$10.00
Total to charge	USD\$50.00

- b. In an **individual certificate (Separately)**
 - i. Each course TWENTY DOLLARS (USD\$10.00 for the endorsement + USD\$10.00 for the extension)
 - ii. Add the charge for handling documentation of TEN DOLLARS (USD\$10.00)
 - In total will be charged to the applicant THIRTY DOLLARS (USD\$30.00) for the endorsement of the basic courses for each course on an individual certificate.

Individual certificate (Separately)	Fee
Elementary First Aid, OMI 1.13	USD\$10.00
Personal Survival Techniques, OMI 1.19	USD\$10.00
Fire Prevention and Basic Fire Fighting, OMI 1.20	USD\$10.00
Personal Safety and Social Responsibilities, OMI 1.21	USD\$10.00
Security Awareness Training for all Seafarers, OMI 3.27	USD\$10.00
Extension of the endorsement (USD\$10.00 x 5)	USD\$50.00
Consular Documentation Handling (USD\$10.00 x 5)	USD\$50.00
Total to charge	USD\$150.00

2. SPECIALIZED COURSE

- a. Each course to endorse FIFTY DOLLARS (USD\$30.00 for the endorsement + USD\$20.00 for the extension)
- b. Add the charge for handling documentation of TEN DOLLARS (USD\$10.00)
 - i. In total will be charged to the applicant SIXTY DOLLARS (USD\$60.00) for the endorsement of the Specialized Course.

Specialized Courses	Fee
Security Training for Seafarers with Designated Security Duties (OMI 3.26)	USD\$30.00
Extension of the endorsement	USD\$20.00
Consular Documentation Handling	USD\$10.00
Total to charge	USD\$60.00

We kindly encourage to all the Merchant Marine Consulates to make their requests for the value document known as the “Endorsement Certificate for Basic Safety Training Courses for Officers and Ratings”, in order to ensure that the inventory is available when it is required.

October, 2014 – Revision No.1: Paragraphs that explain how to make the charges for endorsements and extension of endorsements are added.


 /JRdeC/jmss